

Amo

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּתַחֲלַת	נִזְיֶה	יֵאָנֵד	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדִנִּי	הִרְאֵנִי	כֹּה	1
mwanzoni-mwa	nzige	alikuwa-anaunda	na-tazama	Yahwe	Bwana	alinionesya	Hivyo	
H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
הַמַּלְמֶלֶת:	נִזְיֶה	אַחֵר	לְקֶשׁ	וְהִנֵּה	הַלְקֶשׁ	עֲלֹות		
mfalme	mavuno-ya	baada-ya	mvua-ya-masika	na-tazama-	mvua-ya-masika	kupanda-kwa		
H4428	H1488		H3954	H2009	H3954	H5927		

Hili ndilo alilionionesha Bwana Mwenyezi katika maono: Alikuwa anaandaa makundi ya nzige baada ya kuvunwa fungu la mfalme na wakati ule tu mimea ya pili ilipokuwa ikichipua.

אֲדִנִּי	וְאִמֵּר	הָאָרֶץ	עֶשֶׂב	אֶת-	לֶאֱכֹל	כֻּלָּהּ	אִם-	וְהִנֵּה	2
Bwana	na-nikasema	ardhi	majani-ya	-	kula	walipomaliza	wakati-	Na-ikawa	
H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
הוּא:	קִטָּן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקִים	מִי	נָא	סָלַח-	יְהוָה	
yeye	ni-mdogo	kwa-kuwa	Yakobo	atasimama	nani	tafadhali	samehe-	Yahwe	
H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	H3069	

Wakati nzige walikuwa wamekula mimea yote ya nchi, nililia kwa sauti kuu, "Bwana Mwenyezi, samehe! Je, Yakobo atawezaje kuendelea kuishi? Yeye ni mdogo sana!"

יְהוָה:	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָתַם	3
Yahwe	asema	kuwa	halitakuwa	hili	kuhusu-	Yahwe	Alijuta	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

Kwa hiyo Bwana akaghairi. Kisha Bwana akasema, "Hili halitatokea."

אֲדִנִּי	בְּאֶשׁ	לָרֵב	קָרָא	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדִנִּי	הִרְאֵנִי	כֹּה	4
Bwana	kwa-moto	kuhukumu	alikuwa-anaita	na-tazama	Yahwe	Bwana	alinionesya	Hivyo	
H0136	H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	
הַחֶלֶק:	אֶת-	וְאִכְלָה	רִבָּה	תְּהוֹם	אֶת-	וְנֹאכַל	יְהוָה		
sehemu	-	na-ukateketeza	kikubwa	kilindi-kikuu	-	na-ukateketeza	Yahwe		
	H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069		

Hili ndilo Bwana Mwenyezi alilionionesha katika maono: Bwana Mwenyezi alikuwa akiita hukumu ya moto; nao ulikausha vilindi vikuu, ukateketeza nchi.

כִּי	יַעֲקֹב	יָקִים	מִי	נָא	תְּדַל-	יְהוָה	אֲדִנִּי	וְאִמֵּר	5
kwa-kuwa	Yakobo	atasimama	nani	tafadhali	acha-	Yahwe	Bwana	Na-nikasema	
	H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	
							הוּא:	קִטָּן	
							yeye	ni-mdogo	
							H1931		

Ndipo nikalia, "Bwana Mwenyezi, nakusihi, zuia! Je, Yakobo atawezaje kuendelea kuishi? Yeye ni mdogo sana!"

ס	יְהוָה:	אֲדִנִּי	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	הִיא	גַּם-	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָתַם	6
S	Yahwe	Bwana	asema	kuwa	halitakuwa	hili	pia-	hili	kuhusu-	Yahwe	Alijuta	
	H3069	H0136	H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

Kwa hiyo Bwana akaghairi. Bwana Mwenyezi akasema, "Hili nalo halitatokea."

7	כֹּה	הִרְאֵנִי	וְהִנֵּה	אֲדַנִּי	נֹצֵב	עַל־	חֹמֶת	אֲנִי
	Hivyo	alinionesya	na-tazama	Bwana	alikuwa-amesimama	juu-ya	ukuta-wa	timazi
	H3541	H7200	H2009	H0136	H5324		H2346	H0594
	וּבִידּוֹ	אֲנִי:						
	na-mkononi-mwake	timazi						
	H3027	H0594						

Hili ndilo alilonionyesha katika maono: Bwana alikuwa amesimama karibu na ukuta ambao ulikuwa umejengwa kwa timazi, akiwa na uzi wa timazi mkononi mwake.

8	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מָה־	אַתָּה	רָאָה	עֲמוֹס	וַאֲמַר	אֲנִי
	Na-akasema	Yahwe	kwangu	Unaona-nini-	wewe	unaona	Amosi	na-nikasema	Timazi
	H0559	H3068	H0413	H4100		H7200	H5986	H0559	H0594
	וַיֹּאמֶר	אֲדַנִּי	הִנֵּנִי	שָׁם	אֲנִי	בְּקֶרֶב	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	
	na-akasema	Bwana	Tazama-mimi	ninaweka	timazi	kati-ya	watu-wangu	Israeli	
	H0559	H0136	H2009		H0594	H7130		H3478	
	לֹא־	אוֹסִיף	עוֹד	עֲבוֹר	לִי:				
	sitaendelea-	kuendelea	tena	kupita-juu-yake	kwake				
	H3808	H3254	H5750						

Naye Bwana akaniuliza, “Je, Amosi unaona nini?” Nikamjibu, “Uzi wa timazi.” Kisha Bwana akasema, “Tazama, ninaweka uzi wa timazi miongoni mwa watu wangu Israeli; sitawahurumia tena.

9	וְנִשְׁמָו	בְּמֹת	יִשְׁחָק	וּמַקְדִּישִׁי	יִשְׂרָאֵל	יִתְהַרְבוּ			
	Na-zitafanywa-ukiwa	mahali-pa-juu-pa	Isaka	na-mahali-patakatifu-pa	Israeli	yataharibiwa			
	H8074	H1116	H3446	H4720	H3478				
	וּקְמֵתִי	עַל־	בֵּית	יִרְבְּעָם	בְּחֶרֶב:	פ			
	na-nitasimama	dhidi-ya	nyumba-ya	Yeroboamu	kwa-upanga	P			
				H3379	H2719				

“Mahali pa Isaki pa juu pa kuabudia miungu pataangamizwa, na mahali patakatifu pa Israeli pa kuabudia pataharibiwa; kwa upanga wangu nitainuka dhidi ya nyumba ya Yeroboamu.”

10	וַיִּשְׁלַח	אֲמַצְיָה	כְּתָן	בֵּית־אֵל	אֶל־	יִרְבְּעָם	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר
	Na-akatuma	Amazia	kuhani-wa	Betheli	kwa-	Yeroboamu	mfalme-wa	Israeli	akisema
	H7971	H0558	H3548	H1008	H0413	H3379	H4428	H3478	H0559
	קָשָׁר	עַל־יָד	עֲמוֹס	בְּקֶרֶב	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	תֻּכַּל	הָאָרֶץ
	Amefanya-hila	dhidi-yako	Amosi	katikati-ya	nyumba-ya	Israeli	haiwezi-	kuweza	nchi
	H7194		H5986	H7130		H3478	H3808	H3201	H0776
	לְהַכִּיל	אֶת־	כָּל־	דִּבְרָיו:					
	kuyahimili	-	maneno-yake-yote	maneno-yake					
	H3557	H0853	H3605	H1697					

Kisha Amazia kuhani wa Betheli akatuma ujumbe kwa Yeroboamu mfalme wa Israeli, akisema: “Amosi analeta fitina juu yako katikati ya Israeli. Nchi haiwezi kuvumilia maneno yake yote.

11	כִּי־	כֹּה	אָמַר	עֲמוֹס	בְּחֶרֶב	יָמוּת	יִרְבְּעָם	וַיִּשְׁלַח	נֹלָה
	Kwa-kuwa-	hivyo	asema	Amosi	Kwa-upanga	atakufa	Yeroboamu	na-Israeli	hakika
		H3541	H0559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478	H1540
	יִנְלָה	מֵעַל	אֲדָמָתוֹ:	ס					
	itakwenda-uhamishoni	mbali-na	ardhi-yake	S					
	H1540		H0127						

Kwa kuwa hili ndilo Amosi analosema: “Yeroboamu atakufa kwa upanga, na kwa hakika Israeli watakwenda uhamishoni, mbali na nchi yao.”

אֶרֶץ nchi-ya H0776	אֶל- kwenda- H0413	לָךְ wewe	בְּרַח- kimbia- H1272	לָךְ nenda H3212	חֲזָה Mwonaji H2374	עָמוֹס Amosi H5986	אֶל- kwa- H0413	אֲמַצִּיָּה Amazia H0558	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	12
				תִּבְרָא: tabiri H5012	וְשֵׁם na-huko H8033	לָחֶם mkate H3899	שֵׁם huko H8033	וְאָכַל- na-ukale- H0398	יְהוּדָה Yuda H3063	

Kisha Amazia akamwambia Amosi, “Nenda zako, ewe mwonaji! Urudi katika nchi ya Yuda. Ujipatie riziki yako huko na kutoa unabii wako.

מֶלֶךְ	מִקְדָּשׁ-	כִּי	לְהַנְבִּיאַת	עוֹד	תוֹסִיף	לֹא-	וּבֵית-אֵל	13
mfalme	patakatifu-pa	kwa-kuwa	kutabiri	tena	kuendelea	usiendele-	Na-Betheli	
H4428	H4720		H5012	H5750	H3254	H3808	H1008	
				ס	הוּא:	מִמְלָכָה	וּבֵית	הוּא
				S	ni-hii	ufalme	na-nyumba-ya	ni-hapa
					H1931	H4467		H1931

Usiendelea kutoa unabii katika Betheli, kwa sababu hapa ni mahali pa mfalme pa kuabudia na Hekalu la ufalme huu.”

וְלֹא na-sikuwa- H3808	אֲנִכִּי mimi H0595	נָבִיא nabii H5030	לֹא- sikuwa- H3808	אֲמַצִּיָּה Amazia H0558	אֶל- kwa- H0413	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	עָמוֹס Amosi H5986	וַיַּעַן Na-akajibu	14
שְׁקָמִים: tini-mwitu H8256	וּבֹלֵס na-mkusanyaji-wa H1103	אֲנִכִּי mimi H0595	בּוֹקֵר mchungu-ng'ombe H0951	כִּי- kwa-kuwa- H0595	אֲנִכִּי mimi H0595	נָבִיא nabii H5030	בֶּן- mwana-wa		

Amosi akamjibu Amazia, “Mimi sikuwa nabii wala mwana wa nabii, lakini nilikuwa mchungaji wa kondoo na mtunza mikuyu.

לָךְ Nenda H3212	יְהוָה Yahwe H3068	אֵלִי kwangu H0413	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	הַכֹּדוּ kondoo H6629	מֵאַחֲרַי kutoka-nyuma-ya	יְהוָה Yahwe H3068	וַיִּקְחֵנִי Na-akaninchukua H3947	15
					יִשְׂרָאֵל: Israeli H3478	עַמִּי watu-wangu	אֶל- kwa- H0413	הַנְּבִיאַת tabiri H5012

Lakini Bwana akanitoa kutoka kuchunga kondoo na kuniambia, ‘Nenda, ukawatabirie watu wangu Israeli.’

יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	עַל- dhidi-ya	תִּבְרָא kutabiri H5012	לֹא Usitabiri- H3808	אָמַר unasema H0559	אַתָּה Wewe	יְהוָה Yahwe H3068	דְּבַר- nenno-la H1697	שִׁמְעֵה sikia H8085	וַעֲתָה Na-sasa H6258	16
			יִשְׁחָק: Isaka H3446	בֵּית nyumba-ya	עַל- dhidi-ya	תִּשְׁיֵךְ kudondosha H5197	וְלֹא na-usidondoshe-maneno- H3808			

Sasa basi, sikieni neno la Bwana. Ninyi mnasema, “‘Usitabiri dhidi ya Israeli, na uache kuhubiri dhidi ya nyumba ya Isaki.’

וּבְנֵיךָ na-wana-wako	תִּזְנֶה atafanya-ukahaba H2181	בְּעִיר mjini	אִשְׁתְּךָ Mke-wako H0802	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	כֹּה־ hivyo- H3541	לִי Kwa-hivyo
וְאַתָּה na-wewe	תִּחַלֵּק itagawanywa	בְּתִכָּל kwa-kamba	וְאֶרְצְךָ na-ardhi-yako H0127	יִפְּלוּ wataanguka H5307	בְּתֵרֶב kwa-upanga H2719	וּבְנֵיךָ na-binti-zako H1323	
אֶרְצְךָ: ardhi-yake H0127	מִבָּלִי mbali-na	יִגָּלֶה itakwenda-uhamishoni H1540	הַכִּיקָה hakika H1540	וְיִשְׂרָאֵל na-Israeli H3478	תָּמוּת utakufa H4191	שָׁמָּה najisi H2931	אֶרְצָה ardhi H0127
							עַל־ juu-ya

ס

S

“Kwa hili ndilo asemalo Bwana: “‘Mke wako atakuwa kahaba mjini, nao wana wako na binti zako watauawa kwa upanga. Shamba lako litapimwa na kugawanywa, na wewe mwenyewe utafia katika nchi ya kipagani. Nayo Israeli kwa hakika itakwenda uhamishoni, mbali na nchi yao.’”